



**RIGA TECHNICAL  
UNIVERSITY**

**GENERAL AGREEMENT FOR ACADEMIC  
COOPERATION  
BETWEEN**

**RIGA TECHNICAL UNIVERSITY, Riga,  
Latvia**

**AND**

**Kh. DOSMUHAMEDOV ATYRAU STATE  
UNIVERSITY, Atyrau, Kazakhstan**

Riga Technical University, 1, Kalku Street, Riga, LV - 1658, Latvia, represented by Prof. dr. habil. Leonīds Ribickis, Rector of Riga Technical University, and Kh. Dosmukhamedov Atyrau State University, 212 Studencheskii Ave, Atyrau, Kazakhstan, represented by its rector A.A. Taltenov, hereinafter jointly referred to as Parties, and individually – Party, establish this General Agreement (hereinafter termed as the Agreement) to foster international cooperation in education and research.

1. Both parties agree to encourage the following activities, in particular to promote international academic cooperation:

- (a) Exchange of educational and research materials, publications, and academic information;
- (b) Exchange of faculty and research scholars;
- (c) Exchange of students;
- (d) Joint research and meetings for education and research;
- (e) Promoting cooperation in doctoral (PhD) education.

**СОГЛАШЕНИЕ ОБ АКАДЕМИЧЕСКОМ  
СОТРУДНИЧЕСТВЕ  
МЕЖДУ**

**РИЖСКИМ ТЕХНИЧЕСКИМ  
УНИВЕРСИТЕТОМ, г. Рига, Латвия**

**И**

**АТЫРАУСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Д. Х.  
ДОСМУХАМЕДОВА, Атырау, Республика  
Казахстан**

Рижский технический университет, 1, ул.Кальку, Рига LV 1658, Латвия, в лице профессора д-ра Леонида Рибичкиса, ректора Рижского технического университета, и Атырауский государственный университет им. Х. Досмухамедова, ул. Студенческий 212, Атырау 060000, Казахстан, в лице ректора, профессора А.А. Талтенова, далее совместно именуемые «Стороны» и отдельно «Сторона» заключили настоящее Соглашение с целью улучшения международного сотрудничества в сфере образования и научных исследований.

1. Обе стороны соглашаются улучшать следующие виды деятельности, в частности, в целях содействия международному академическому сотрудничеству:

- (a) Обмен образовательными и научно-исследовательскими материалами, публикациями и академической информацией;
  - (b) Обмен преподавателями и научными сотрудниками;
  - (c) Обмен студентами;
  - (d) Совместные исследования и встречи в вопросах образования и научных исследований;
  - (e) Содействие сотрудничеству в рамках программ докторантуры.
2. Настоящее Соглашение применимо к образовательным и исследовательским организациям, относящимся к каждой из сторон.



2. This Agreement shall be applicable to educational and research organizations attached to each party.
  3. This Agreement constitutes the entire agreement between the parties, and all prior discussions, agreements, and understandings, whether verbal or in writing, is merged in this agreement.
  4. This Agreement is not considered to be a contract creating legal and financial relationship between the parties. Rather, it is designed to facilitate and develop a genuine and mutually beneficial exchange process/research relationship. To carry out particular programs, the parties will conclude other agreements as supplements to the present Agreement specifying financial and juridical responsibilities.
  5. This Agreement shall become effective as of the date of signatures of both parties. The Agreement may be amended by the written consent of the parties.
  6. This Agreement is in force for five years. The Agreement may be extended for additional five-year periods upon the written consent of both parties. In such case this Agreement should be reviewed to evaluate the progress and the quality of the mutual cooperation. If the Agreement is not renewed by mutual consent, the Agreement will conclude at the end of the specified time period, or after activities in progress have concluded.
  7. This Agreement may be terminated by either party with a minimum of 120 days' written notice. Activities in progress at the time of termination of this Agreement shall be permitted to conclude as planned unless otherwise agreed.
  8. Each party shall designate a person or office to serve as liaison for implementing this Agreement.
3. Настоящее Соглашение представляет собой полноценное соглашение между сторонами. Все ранее имевшие место переговоры, соглашения и договоренности, будь то в устной или письменной форме, становятся частью настоящего Соглашения.
  4. Настоящее Соглашение не является договором об установлении правовых и финансовых отношений между сторонами. Скорее, соглашение предназначено для облегчения и развития подлинного и взаимовыгодного процесса обмена/исследований. Для осуществления конкретных программ стороны обязуются заключать другие соглашения в качестве дополнений к настоящему Соглашению, указывающие финансовые и юридические обязательства.
  5. Данное Соглашение вступает в силу с момента подписания настоящего соглашения обеими сторонами. Все изменения к настоящему Соглашению действительны, если они сделаны в письменном виде и подписаны обеими Сторонами.
  6. Настоящее соглашение вступает в силу с момента подписания сроком на пять (5) лет. Соглашение может быть продлено на следующие (5) пять лет по письменному согласию Сторон. В таком случае данное Соглашение должно быть пересмотрено, чтобы оценить прогресс и качество взаимного сотрудничества. Если договор не будет продлен по взаимному согласию, Соглашение завершится в конце указанного периода времени, или после того, как текущая деятельность и проекты завершены.
  7. Настоящее Соглашение может быть прекращено любой из сторон в письменной форме за, как минимум, 120 дней. Любая деятельность в ходе работы на момент прекращения действия настоящего Соглашения должна быть продолжена, как и планировалось, если не оговорено иное.
  8. Каждая сторона назначает лицо или отдел, представители которого выступают



в качестве связующего звена в рамках осуществления настоящего Соглашения.

**От имени Рижского технического университета:**

**For Riga Technical University:**

The Department of Foreign Students  
Tel. (+371) 67089036, (+371) 29217056  
E-mail: Natalja.Muracova@rtu.lv

The Department of International Relations  
Tel. (+371) 67089343, fax. (+371) 67089067  
E-mail: Liene.Maurite@rtu.lv

Департамент иностранных студентов  
Тел. (+371) 67089036  
Эл. адрес: Natalja.Muracova@rtu.lv

Департамент международных отношений  
Тел. (+371) 67089343, факс (+371) 67089067  
Эл. адрес: Liene.Maurite@rtu.lv

**От имени Атырауского государственного университета им. Х.Досмухамедова:**

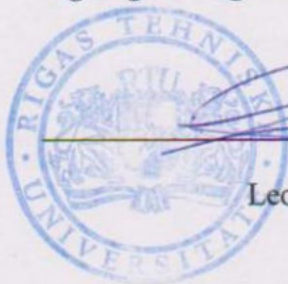
**For Kh. Dosmukhamedov Atyrau State University:**

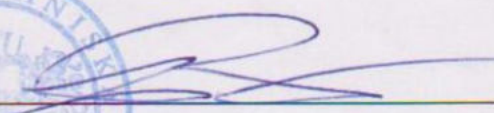
The Department of International Cooperation  
Tel: +7 7122276321  
Fax: +7 7122 276305  
E-mail: atgu.interoffice@gmail.com

Департамент международного сотрудничества  
Тел: +7 7122 276321  
Факс: +7 7122 276305  
E-mail: atgu.interoffice@gmail.com

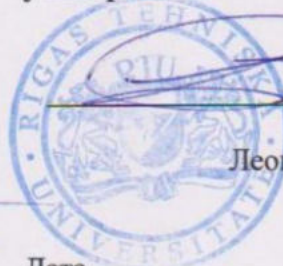
**Подпись от имени Рижского технического университета**

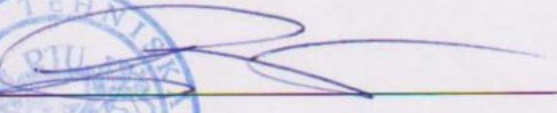
**Signing for Riga Technical University**



  
Leonīds Ribickis  
Rector

Date 18.01.2017

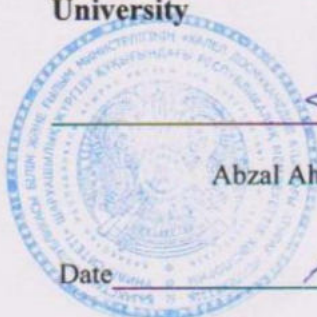


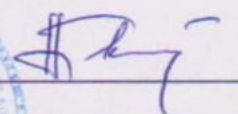
  
Leonīds Ribickis  
Rector

Дата 18.01.2017

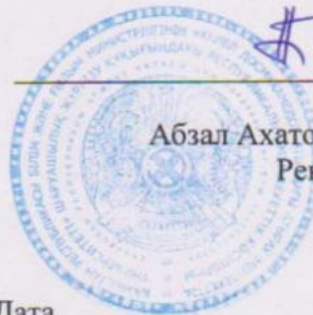
**Подпись от имени Атырауского государственного университета им. Х.Досмухамедова**

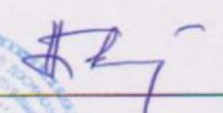
**Signing for Kh. Dosmukhamedov Atyrau State University**



  
Abzal Ahatovich Taltenov  
Rector

Date 18.01.2017



  
Abzal Ahatovich Taltenov  
Rector

Дата 18.01.2017